



ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

Заклад вищої освіти	Одеський національний університет імені І. І. Мечникова
Освітня програма	30040 романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Спеціальність	035 Філологія

Цей експертний висновок складений за результатами розгляду галузевою експертною радою (ГЕР) акредитаційної справи. Розгляд справи ГЕР є частиною акредитаційної процедури Національного агентства і здійснюється на основі поданих закладом відомостей про самооцінювання освітньої програми, а також звіту експертної групи про результати акредитаційної експертизи.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ГЕР - галузева експертна рада

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

12.04.2024 р.

Справа № 0594/АС-24

Галузева експертна рада Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти з галузі знань 03 "Гуманітарні науки" у складі:

Романенко Олена Віталіївна – головуєчий,

Афанасьєва Людмила Василівна,

Філоненко Наталія Георгіївна,

Філатова Оксана Степанівна,

Федик Тамара Олександрівна,

Соколовський Олег Леонідович,

Кравченко Олександр Васильович,

Корновенко Сергій Валерійович,

Гудманян Артур Грантович,

Виткалов Сергій Володимирович,

Бутченко Тарас Іванович,

Бондаренко Олександр Сергійович,

за участі запрошених осіб:

Марінашвілі Мальвіна Джангізівна – гарант ОП,

розглянула на своєму засіданні матеріали акредитаційної справи щодо акредитації освітньої програми:

Назва ЗВО	Одеський національний університет імені І. І. Мечникова
Назва ВСП ЗВО	<i>не застосовується</i>
ID освітньої програми в ЄДЕБО	30040
Назва ОП	романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.055 романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

За результатами розгляду акредитаційної справи галузева експертна рада

РЕКОМЕНДУЄ

ухвалити рішення про акредитацію.

За – 12, Проти – 0

1. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку ГЕР

підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, або для призначення повторної акредитаційної експертизи, відсутні

наявні підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

наявні підстави для призначення повторної акредитаційної експертизи

2. Обґрунтування ГЕР

У цьому розділі ГЕР надає власну оцінку відповідності освітньої програми, базуючись на змісті звіту експертної групи та інших матеріалах акредитаційної справи.

Заповнення полів «Обґрунтування» є обов'язковим, якщо ГЕР змінює рівень відповідності, визначений експертною групою, або підтверджує рівень відповідності А, Е чи F. У цих випадках необхідно заповнити обґрунтування не менше як за одним підкритерієм у межах відповідного критерію.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

1.1 Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти

Звіт ЕГ про результати акредитаційної експертизи, аналіз змісту відомостей самооцінювання та інформація, яку подано на офіційному сайті ЗВО про освітньо-професійну програму «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька» першого (бакалаврського рівня) зі спеціальності 035 Філологія підтверджують відповідність цілей ОПП місії ЗВО, його ключовим цінностям, принципам і стратегії, окресленим у чинних «Стратегічних пріоритетах розвитку Одеського національного університету ім. І.І. Мечнікова (2020-2025 рр.)» (<https://bit.ly/3TG8q1M>). Погоджуємось з висновком ЕГ.

1.2 Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін

Проаналізовані документи засвідчили, що цілі та програмні результати навчання в цілому враховують позиції та потреби різних категорій стейкхолдерів.

1.3 Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм

Тendenції розвитку спеціальності, ринку праці, досвід аналогічних вітчизняних та іноземних ОП в цілому враховано. ГЕР погоджується із обґрунтованими судженнями ЕГ про достатнє врахування регіонального і галузевого контексту в ОПП.

1.4 Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності).

За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня

Аналіз змісту ОПП, звіт ЕГ та Стандарт вищої освіти спеціальності 035 "Філологія" за першим бакалаврським рівнем засвідчили той факт, що ОПП, що акредитується, надає можливість досягнути результати навчання. ГЕР погоджується із зауваженням ЕГ щодо доцільності ввести в ОК достатню кількість дисциплін перекладацького вектору із розмежуванням ОК з усного і письмового перекладу.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

2.1 Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)

Звіт ЕГ містить детальний аналіз обсягу освітньої програми, обґрунтовані ЕГ умовиводи підтверджують загальну відповідність законодавству та Стандарту вищої освіти спеціальності 035 "Філологія" за першим (бакалаврським) рівнем.

2.2 Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання

ОПП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька» є структурованою, система освітніх компонентів в цілому веде до досягнення цілей та програмних результатів навчання Стандарту вищої освіти спеціальності 035 "Філологія" за першим (бакалаврським) рівнем. Структурно-логічна схема представлена таблицею, у якій не унаочнено зв'язки між ОК. Є сенс унаочнити зв'язки між ОК в структурно-логічній схемі опису ОП. ГЕР вважає сумнівним досягнення доданих ЗВО ПРН 20 та 21 позаяк кількість кредитообсягів освітніх компонентів, які гарантують їх досягнення, є недостатньою. Є сенс посилити перекладацький вектор підготовки здобувачів із розмежуванням ОК з усного і письмового перекладу.

2.3 Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)

У звіті ЕГ стверджується про загальну відповідність змісту ОП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька» предметній області. На думку членів ГЕР, у програмі присутні елементи спеціальності 014 Середня освіта, що відображено через наявність ОК 4 Педагогіка, ОК 18 Методика викладання іноземної мови та зарубіжної літератури (3 кредити), ОК 24 Виробнича (педагогічна) практика (6 кредитів), ВК 6 (3 кредити), проте програма не позиціонується як міждисциплінарна. Одна з дисциплін вибіркового блоку ВК 6, а саме Впровадження методу проектів у закладах вищої освіти, не відповідає ані спеціальності 014 Середня освіта, ані 035 Філологія. Є сенс переформулювати назву цього ВК. Розробниками програми у розділі ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ вказано, що Випускники можуть займати посаду 2320 – Вчителі закладів загальної середньої освіти та спеціалізованої освіти. ГЕР вважає, що замала кількість кредитообсягів ОК з напрямку Середня освіта, які передбачені розробниками програми, не надає підстав для такого твердження. Вказана посада 2444.2 – Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі не підтверджується у частині "усні перекладачі", адже дисциплін з усного перекладу у програмі не спостерігається. ГЕР вважає за доцільне переглянути наповнення розділу ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ в описі ОП, зокрема у частинах 2320 – Вчителі закладів загальної середньої освіти та спеціалізованої освіти та 2444.1 – Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади). Є сенс переглянути назву ОП оскільки у назві «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька» декларується викладання більше, ніж однієї романської мови, адже англійська вказана як друга іноземна, можливість вибору третьої іноземної мови з романських недостатньо виправдовує назву, позаяк не всі здобувачі здійснюють такий вибір.

2.4 Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством

Індивідуальна освітня траєкторія формується завдяки прозорій і зрозумілій процедурі вибору дисциплін з числа ВК, окресленій у «Положеннях про порядок реалізації здобувачами вищої освіти права на вільний вибір навчальних дисциплін в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова», затвердженого рішенням Вченої ради ОНУ імені І. І. Мечникова (<https://bit.ly/3TFwIsw>), і «Порядку та умовах обрання вибіркового навчальних дисциплін здобувачами вищої освіти, що навчаються на факультеті романо-германської філології Одеського національного університету імені І.І. Мечникова» (<https://bit.ly/4cxHzwj>). Формування індивідуальної освітньої траєкторії уможливується також завдяки іншим нормативним актам ОНУ імені І. І. Мечникова, зокрема «Положенню про визнання (перезарахування) результатів навчання учасників програм академічної мобільності» (<https://bit.ly/4cdhQcl>) та "Положенню про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті" (<https://bit.ly/3IGts9X>). У відповіді ЗВО також міститься інформація про «Положення про порядок визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова та відокремленому структурному підрозділі «Фаховий коледж Одеського національного університету імені І. І. Мечникова», введеному в дію з 01.04.2024 р., в якому удосконалено порядок визнання результатів навчання за неформальною освітою.

2.5 Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності

Практична здобувачів підготовка забезпечується відповідно до Положення про порядок проведення практики здобувачів вищої освіти університету (<https://bit.ly/3TlA2D>). У звіті ЕГ наведені свідчення про проведення практик на зовнішніх базах практик та залучення роботодавців до проходження практик здобувачами. ОП та навчальний план передбачають виробничу (педагогічну) практику з першої та другої іноземної мови та з зарубіжної літератури у 7 семестрі (6 кредитів ЄКТС) та перекладацьку практику (без відриву від навчання) у 8 семестрі (3 кредити ЄКТС). ГЕР має сумніви щодо ґрунтовності підготовки здобувачів до практик через недостатню кількість кредитообсягів освітніх компонентів, які готують здобувачів до проходження цих практик.

2.6 Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (softskills), що відповідають заявленим цілям

Зазначені в досліджуваних документах обставини вказують на відсутність зауважень щодо невідповідності критерію.

2.7 Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності)

Професійний стандарт відсутній.

2.8 Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає фактичному навантаженню здобувачів, досягненню цілей та програмних результатів навчання

Зазначені в звіті ЕГ факти вказують повну відповідність обсягу ОП та її компонентів фактичному навантаженню здобувачів, досягненню цілей та програмних результатів. Висновки ЕГ за підкритерієм 2.8 є об'єктивними.

2.9 Структура освітньої програми та навчальний план підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою у разі її здійснення узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти

Не здійснюється.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

3.1 Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти

Оприлюднені актуальні Правила прийому (<https://bit.ly/3IHGIvo>) засвідчили про надання університетом рівних умов для вступу для всіх категорій громадян. Представлена у звіті ЕГ інформація є достовірною.

3.2 Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми

Позитивний висновок ЕГ щодо загального врахування у правилах прийому особливостей ОП, що акредитується, є об'єктивним.

3.3 Визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

В ОНУ імені І.І. Мечникова створено передумови для визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, ці правила регулюються «Положенням про порядок визнання (перезарахування) результатів навчання учасників програм академічної мобільності в Одеському національному університеті імені І.І.Мечникова» (<https://bit.ly/49SSFd>). Звіт ЕГ свідчить про позитивну практику перезарахування результатів навчання учасників програм академічної мобільності.

3.4 Визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, що є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Звіт ЕГ переконує про створення ЗВО передумов для визнання результатів навчання отриманих у неформальній освіті, це питання регулюється розміщеним на сайті Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті здобувачами вищої освіти Одеського національного університету імені І.І. Мечникова а» (<http://surl.li/gzipt>). Звіт ЕГ містить інформацію про певну суперечність між чинними Положеннями та наявною практикою зарахування результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, яка була відзначена на чинній ОП. Згідно із відповіддю ЗВО, ця неузгодженість усунена, адже на засіданні Вченої ради ОНУ імені І.І.

Мечникова 26.03.2024 р., протокол № 8, затверджено нове «Положення про порядок визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова та відокремленому структурному підрозділі «Фаховий коледж Одеського національного університету імені І. І. Мечникова» (вводиться в дію з 01.04.2024 р.), в якому удосконалено порядок визнання результатів навчання за неформальною освітою.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

4.1 Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи

Аналіз даних, проведений ЕГ, засвідчує часткову невідповідність форм та методів навчання і викладання вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи, також ЕГ знайшла підтвердження припущенню щодо часткового досягнення ПРН20 і придатності до працевлаштування в сфері 2444.2. Здобувачі недостатньо забезпечені тими ОК, які спрямовані на формування компетентностей, необхідних у подальшій перекладацькій діяльності, що також підтверджується зафіксованих ЕГ фактом необізнаності фокус-групи здобувачів 4 року про сучасні перекладацькі технології (CAT-інструменти). Є сенс враховувати запити і вимоги студентів; проводити перекладацькі практики на зовнішніх базах практик, залучати роботодавців до проведення та оцінювання роботодавцями результатів проходження практик здобувачами, ввести ОК перекладацького напрямку, змісти яких передбачали би повноцінне досягнення ПРН 20, надавали би студентам уявлення про можливості використання сучасних перекладацьких технологій у подальшій професійній діяльності, формували би вміння та навички усного перекладу.

4.2 Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб)

Змістове наповнення сайту ОНУ імені І.І. Мечникова та аналіз інформації, отриманої під час зустрічі ЕГ із фокус-групами, переконує у правильності умовиводів ЕГ. Є сенс посилювати обізнаність здобувачів щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів.

4.3 Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми

Поєднання навчання і досліджень відповідно до цілей ОП забезпечується ЗВО дослідницьким складником окремих ОК, участю здобувачів у конференціях. ОНУ імені І.І. Мечникова створює умови для ефективного поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП. Здобувачі мають можливості долучитися до роботи проблемної групи «Методика навчання французької мови у закладах освіти», дискусійного клубу «Комунікативні стратегії викладання зарубіжної літератури в освітніх закладах», публікувати статті спільно з науковими керівниками в фахових виданнях і брати участь у студентських наукових конкурсах.

4.4 Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі - викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Оновлення змісту освіти проводиться НПП із впровадженням в освіту актуальних наукових досягнень. Погоджуємось з думкою ЕГ про доцільність оновлення змісту перекладацького напрямку ОП, зокрема на часі є введення сучасних практик у викладанні перекладу, чітке розмежування викладання усного та письмового перекладу, врахування сервісорієнтованості та технологічності галузі.

4.5 Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти

Оприлюднені на сайті ЗВО можливості академічної мобільності, стажування/підвищення кваліфікації у закордонних університетах, участь в Міжнародних конференціях, публікації наукових статей у зарубіжних наукових виданнях, членство ОНУ імені І.І. Мечникова в Університетському Агентстві франкофонії переконують, що навчання, викладання та наукові дослідження на ОП є загалом інтернаціоналізованими.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

5.1 Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь

Звіт ЕГ надає вичерпний аналіз щодо форм контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів. Критерії оцінювання та форми проміжного і підсумкового контролю регламентуються Положеннями про організацію освітнього процесу (2022) (<https://cutt.ly/F5p5eND>), про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти (<https://cutt.ly/Y5aET0o>), про ректорський контроль рівня знань здобувачів вищої освіти (<https://cutt.ly/V5aESxL>), про проведення контрольних заходів із використанням технологій дистанційного навчання (<https://cutt.ly/65aEK84>). Критерії оцінювання та форми проміжного і підсумкового контролю є прозорими і зрозумілими, вони викладені в силабусах ОК, оприлюднених на сайті <https://cutt.ly/x5ar4aa>

5.2 Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)

Звіт ЕГ засвідчує повну відповідність форм атестації здобувачів вимогам стандарту вищої освіти.

5.3 Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, які забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Правила проведення контрольних заходів є прозорими та чітко окресленими, регулюються низкою оприлюднених на сайті положень ЗВО. Є сенс посилювати обізнаність здобувачів з порядком оскарження результатів контрольних заходів та їх повторного проходження.

5.4 У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності

Політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності відображені у «Положеннях про запобігання та виявлення академічного плагіату у освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців ОНУ імені І.І. Мечникова» (<https://bit.ly/4chCacu>) і «Кодексі академічної доброчесності учасників освітнього процесу ОНУ імені І.І.Мечникова» (<https://bit.ly/49XgEYR>) та системно і послідовно впроваджуються в освітнє середовище. Курсові роботи проходять перевірку на плагіат у системі Unicheck.

Критерій 6. Людські ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

6.1 Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання

Академічна та професійна кваліфікація викладачів, які беруть участь в реалізації ОП повністю відповідає дисциплінам, що ними викладаються, а також сприяє досягненню цілей та програмних результатів ОП.

6.2 Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми

Прозорість, об'єктивність та незалежність конкурсного відбору викладачів гарантуються процедурою, визначеною Положенням про проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників ОНУ імені І. І. Мечникова (<https://bit.ly/3Pr9ZhV>), основою яких є низка законів України (Кодекс законів про працю

України, «Про освіту», «Про вищу освіту»), наказ Міністерства освіти і науки від 05.10.2015 року №1005 «Про затвердження Рекомендацій щодо проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників та укладання з ними трудових договорів (контрактів)» і Статут Одеського національного університету імені І. І. Мечникова.

6.3 Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу

Залучені до організації та реалізації ОП роботодавці представляють переважно викладацький напрямок. Погоджуємось із зауваженням ЕГ, є сенс залучати у якості стейкхолдерів потенційні інституції працевлаштування і розширити коло потенційних роботодавців із різних сфер ринку праці.

6.4 Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців

ГЕР погоджується з висновками ЕГ про необхідність ширшого залучення професіоналів-практиків, експертів галузі та представників роботодавців до аудиторних занять.

6.5 Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями

ЗВО створило сприятливі умови для професійного розвитку викладачів як через надану можливість підвищення кваліфікації, так і через членство ОНУ імені І.І. Мечникова в Університетській Агенції Франкофонії (AUF), що уможливило для викладачів ОП пройти стажування, дотичне за тематикою до ОК, що ними викладаються.

6.6 Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності

Звіт ЕГ переконує про успішну, документально підтверджену практику моральних і матеріальних заохочень, яка визначається Статутом та Правилами внутрішнього розпорядку ОНУ імені І.І. Мечникова. Система мотивації (преміювання, оголошення подяки тощо) професійного розвитку викладачів, стимулювання їх до зразкового виконання посадових обов'язків, ініціативного та творчого підходу до вирішення поставлених завдань, забезпечення високого рівня трудової і виконавської дисципліни у ЗВО є успішною.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

7.1 Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми гарантують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання

Фінансові та матеріальні ресурси ЗВО, а також навчально-методичне забезпечення в цілому сприяють досягненню цілей та програмних результатів ОП. ГЕР погоджується з думкою ЕГ про доцільність запровадження використання єдиної платформи дистанційного навчання для ефективної організації самоосвіти, самоконтролю здобувачів ВО та прозорості оцінювання. Є сенс подальшого вдосконалення науково-методичного забезпечення освітнього процесу та збагачення матеріально-технічної бази, зокрема програмним забезпеченням з перекладу.

7.2 Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми

ГЕР погоджується із обґрунтованими переконаннями ЕГ щодо фактів відсутності перешкод та безоплатного доступу викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах ОП.

7.3 Освітнє середовище є безпечним для життя і здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дає можливість задовольнити їхні потреби та інтереси

Звіт ЕГ переконливо свідчить про створення у ЗВО безпечного для життя і здоров'я здобувачів ВО освітнього середовища, а також сприятливих умов для задоволення потреб та інтересів здобувачів.

7.4 Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою

Вся необхідна освітня, організаційна, інформаційна, консультативна та соціальна підтримка забезпечується завдяки злагодженій взаємодії всіх структурних підрозділів університету, факультету та студентського самоврядування, що детально висвітлено і підтверджено у звіті ЕГ.

7.5 Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою

В ОНУ імені І.І. Мечникова, створено достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами. Наявність необхідної документальної та матеріально-технічної бази для навчання студентів з особливими освітніми потребами підтверджено у звіті ЕГ.

7.6 Наявні чіткі і зрозумілі політика та процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Політика та процедури вирішення конфліктних ситуацій унормовується низкою документів ЗВО. ГЕР підтримує висновок ЕГ про доступність передбачених ЗВО механізмів із запобігання конфліктних ситуацій, процедур вирішення конфліктів і способів реагування на них.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

8.1 Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми

ОП, що акредитується, пройшла процедури розроблення, затвердження, моніторингу та повного перегляду у повній відповідності до положень, зафіксованих у низці нормативних актів ЗВО.

8.2 Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми

Здобувачі залучені до перегляду освітньої програми, вважаємо за доцільне дослуховуватись до їхніх побажань і потреб.

8.3 Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери

Звіт ЕГ засвідчує співпрацю з роботодавцями. ГЕР вважає за доцільне системно залучати роботодавців до періодичного перегляду ОП, керівництва практиками, читання гостьових лекцій, проведення майстер-класів.

8.4 Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми

Інформація щодо кар'єрного шляху та професійного зростання випускників ОПП надходить різними шляхами, є практика збирання інформації про кар'єру їхніх випускників та окремих відділ, (Бюро сприяння працевлаштуванню студентів і випускників ОНУ (<https://cutt.ly/RwVdr4nI>), Відділ сприяння працевлаштуванню студентів та випускників (<https://cutt.ly/8wVdusEH>), який допомагає працевлаштуватися та надає консультації, діє Асоціація випускників (<https://cutt.ly/o5MR3GL>). Є сенс активнішого залучення випускників до освітнього процесу.

8.5 Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми

Вчасне виявлення недоліків в освітній програмі гарантується моніторингом якості освітнього процесу, який здійснює Центр забезпечення якості освіти і освітньої діяльності, проводячи регулярні опитування здобувачів щодо рівня задоволеності якістю навчання та здійснюючи аналіз успішності ОП. До моніторингу на різних рівнях залучені гарант ОП, робоча група, кафедра, вчена рада та рада роботодавців.

8.6 Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

ОП проходить акредитацію вперше.

8.7 В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою

ЗВО прагне залучати всіх учасників освітнього процесу на всіх етапах формування та оновлення освітніх програм. Встановлена інституційна система управління якістю освітнього процесу сприяє координації зв'язків та співпраці між усіма її учасниками і структурними підрозділами ЗВО. Детально проаналізовані у звіті ЕГ механізми взаємодії всіх підрозділів ОНУ створюють позитивні умови для ефективного забезпечення якості освіти.

Критерій 9. Прозорість та публічність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

9.1 Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Правила та процедури, які визначають права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є чіткими, зрозумілими та доступними і регламентуються низкою документів, які є в відкритому доступі на офіційному сайті університету в розділі «Офіційні документи» (<https://bit.ly/3TiDLz>).

9.2 Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін

Для отримання зауважень та пропозицій від зацікавлених сторін проєкт освітньої програми або його зміни оприлюднюються на офіційному вебсайті завчасно до затвердження.

9.3 Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

Інформація про ОП, яка оприлюднена на офіційному вебсайті ЗВО є достатньо повною, актуальною, точною і достовірною.

Критерій 10. Навчання через дослідження

Рівень відповідності (експертна група)

не застосовується

Рівень відповідності (ГЕР)

не застосовується

Обґрунтування ГЕР

10.1 Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності в закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю

не застосовується

10.2 Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряму досліджень наукових керівників

не застосовується

10.3 Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення й апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквіумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо)

не застосовується

10.4 Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проєктах тощо

не застосовується

10.5 Найважливіша практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проєктах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються

не застосовується

10.6 Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

не застосовується

3. Рекомендації з подальшого удосконалення освітньої програми

У цьому розділі на основі звіту експертної групи та висновків ГЕР резюмуються рекомендації стосовно подальшого удосконалення освітньої програми, включаючи пропозиції щодо усунення виявлених під час акредитації недоліків. Заповнення цих полів є обов'язковим у всіх випадках, коли ГЕР погодилася або визначила рівень відповідності критерію В, Е чи F.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми

Рекомендуємо ввести в ОК достатню кількість дисциплін перекладацького вектору із розмежуванням ОК з усного і письмового перекладу.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

Рекомендуємо унаочнити зв'язки між ОК в структурно-логічній схемі опису ОП, посилити перекладацький вектор підготовки здобувачів, переформулювати назву ВК «Впровадження методу проєктів у закладах вищої освіти», переглянути наповнення розділу ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ в описі ОП, переглянути назву ОП.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Рекомендуємо в подальшому підтримувати належний рівень доступу до освітньої програми та визнання результатів навчання.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Рекомендуємо враховувати запити і вимоги студентів, проводити перекладацькі практики на зовнішніх базах практик, залучати роботодавців до проведення та оцінювання роботодавцями результатів проходження практик здобувачами, ввести ОК перекладацького напрямку, змісти яких надавали би студентам уявлення про можливості використання сучасних перекладацьких технологій у подальшій професійній діяльності, формували би вміння та навички усного перекладу, ввести сучасні практики у викладання перекладу, чітко розмежувати викладання усного та письмового перекладу, врахувати сервісорієнтованість та технологічність галузі, посилювати обізнаність здобувачів щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Рекомендуємо посилювати обізнаність здобувачів з порядком оскарження результатів контрольних заходів та їх повторного проходження.

Критерій 6. Людські ресурси

Рекомендуємо залучати у якості стейкхолдерів потенційні інституції працевлаштування і розширити коло потенційних роботодавців із різних сфер ринку праці.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Рекомендуємо розглянути можливість впровадження єдиної спільної платформи дистанційного навчання для ефективної організації самоосвіти, самоконтролю здобувачів ВО та прозорості оцінювання, вдосконалити науково-методичне забезпечення освітнього процесу та збагатити матеріально-технічну базу, зокрема програмним забезпеченням з перекладу.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Рекомендуємо дослуховуватись до побажань і потреб здобувачів, системно залучати роботодавців до періодичного перегляду ОП, керівництва практиками, читання гостьових лекцій, проведення майстер-класів, активніше залучати

випускників до освітнього процесу.

Критерій 9. Прозорість та публічність

Рекомендуємо в подальшому підтримувати належний рівень прозорості та публічності.

Критерій 10. Навчання через дослідження

не застосовується

4. Додатки

Відсутні

Шляхом підписання цього експертного висновку я підтверджую, що внесені до нього відомості про присутніх на засіданні ГЕР і результати голосування членів ГЕР є достовірними, а експертний висновок було схвалено на засіданні ГЕР так, як його викладено вище.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом.

Головуючий на засіданні ГЕР

РОМАНЕНКО ОЛЕНА ВІТАЛІЇВНА